

JERAR NERVALNING SHE'RLARIDAGI O'ZIGA XOSLIKLAR

Xabibullayeva Nargiza G'ulom qizi

Urganch davlat Universiteti

Xorijiy filologiya fakulteti talabasi

O'razboyeva Shahlo Muzaffar qizi

Urganch Davlat Universiteti

Xorijiy filologiya fakulteti talabasi

Annotatsiya. Ushbu maqolada fransuz adabiyotining yirik namoyondalaridan biri, yozuvchi, shoir, tarjimon Jerar de Nerval asarlari, va ulardagi o'ziga xosliklar , fransuz romantizimining yirik namoyondasi ekanlihi haqida batafsil ma'limot berilgan.

Kalit so'zlar. Fransuz adabiyoti, she'riyati, qofiya, ritm, she'rdagi so'zlar qo'llanilish ma'nolari

Barchamizga ma'lumki, adabiyot so'z san'ati, insonning, his tuyg'ulari, o'y-kechinmalari, orzulari, oddiy so'zlar bilan ta'riflash qiyin bo'lgan, qalblarni junbushga keltiradigan, hamma ham ifodalay olmaydigan mavhum tushunchalarni, ruhiy kechinmalarni, chuqur mulohazalar, badiiy tasvir vositalari, so'zlardan mohirona foydalangan holda ifodalab beradigan badiiy san'at turi hisoblanadi. Shoir va yozuvchilar esa shunday badiiy san'at vositalaridan mohirona foydalangan holda , barchani lol qoldiradigan, millionlab qalblarni larzaga soladigan , dunyoga mashhur, badiiy san'at asarlarini yaratadilar. Ushbu maqolada ana shunday mashhur shoir va yozuvchi , hamda mohir tarjimonlardan biri bo'lgan, Jerar de Nerval haqida hamda uning bir biridan ajoyib bo'lgan she'rlari va ulardagi boshqa xalqlar adabiyotiga o'xshamaydigan o'ziga xosliklar haqida so'z yuritiladi.

Jerar de Nerval asl ismi Jerar Labruni bo'lib, Nerval taxallusi hisoblanadi. U fransuz romantizmining yirik namoyondasi, o'zining romanlari, she'rlari, xususan, " Silvi " romani va she'rini o'z ichiga olgan " Les filles du feu " to'plami bilan mashhur bo'lgan. Ushbu to'plam Jerar de Nerval tomomidan 1854-yil yanvarda o'limidan bir yil oldin nashr etilgan qisqa nasriy asarlar, she'rlar va pyesalar to'plamidir.

Une allée du Luxembourg

Gérard de Nerval

Elle a passé, la jeune fille
Vive et preste comme un oiseau

À la main une fleur qui brille,
 À la bouche un refrain nouveau.
 C'est peut-être la seule au monde
 Dont le coeur au mien répondrait,
 Qui venant dans ma nuit profonde
 D'un seul regard l'éclaircirait !
 Mais non, – ma jeunesse est finie ...
 Adieu, doux rayon qui m'as lui, –
 Parfum, jeune fille, harmonie...
 Le bonheur passait, – il a fui !

La première fois que j'ai découvert ce poème de Nerval, c'était en seconde au Lycée Lomé Port. Le charme m'a tellement ému que je manque de mots pour le qualifier. Sublime, romantique, envoûtant, pénétrant,... L'idéalisme rimant parfaitement avec la réalité est au comble. L'idée générale de ce poème : poème romantique ou dans la dernière strophe Nerval se rappelle qu'il est trop vieux et que tout cela n'est « plus de son âge ». Une forte émotion se dégage de la dernière strophe. Tout simplement magnifique ! Je trouve la dernière strophe extrêmement émouvante ! Ce poème de Nerval a très probablement inspiré à Baudelaire son poème intitulé « A une passante » (Fleurs du Mal, Tableaux parisiens CXXVIII). Les deux poèmes ont exactement le même thème et certaines expressions sont très proches, mais incontestablement le poème de Baudelaire est plus abouti, plus intense, et frappe davantage l'imagination.

Le bonheur passait,- il a fui !
 le bonheur est toujours nostalgique ; jamais dans l'instant.
 Il est l'ombre projetée d'un temps fini.
 Il est aussi un viatique qui nous fortifie dans les mauvais moments que la vie ne nous épargne pas.

Ya'ni uning ushbu she'ri juda ta'sirli yozilgan bo'lib, uning qofiyalanishi o'quvchi diqqatini tortadi. « Fille », « brille », « oiseau », « nouveau », « monde », « profonde », « repondrait », « eclaircirait », « finie », « harmonie », « lui », « fui ». Bu she'rni yanada yaxshiroq tushunish uchun Nerval ijodida qo'llangan har bir so'zni tahlil qilamiz.

Pour mieux comprendre :

Une allée – à Paris, le Jardin du Luxembourg a des allées, des chemins où les gens se promènent

A passé- (verbe au passé composé) 1) elle a marché dans l' allée 2) elle est partie, elle a disparu

Vive – qui est en vie; ici qui est rapide, qui marche avec légèreté

Preste – rapide, agile

Briller – répandre la lumière, éclairer (le soleil brille)

Un refrain – un groupe de mots repris, répété dans une chanson ou dans un poème

Seule – unique

Une nuit profonde – l'obscurité, ici, le côté noir, mélancolique du poète

Adieu – on dit ce mot quand on quitte une personne pour toujours ou pour longtemps

Un rayon – la lumière du soleil , de la lune

As lui (verbe – luire) briller

Une harmonie – une musique mélodieuse, un son agréable à entendre

A fui – (verbe- fuir) – partir vite

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR :

1. CLE International Paris, 2013 « Litterature progressive du Francais »
2^e edition.

2. [https://
www.lalanguefrancaise.com/litterature/pierre-de-ronsard](https://www.lalanguefrancaise.com/litterature/pierre-de-ronsard)